

M485

T^u Tⁿ C†⁻ I'ᵛ L^u C]ᵛ J'⁻.
the orphan marry the bride.

C_ᵛ ᵗ_n Jⁿ T_ᵛ]ᵛ Y⁻ T'^ᵛ Lⁿ ɔ⁻ Yⁿ
they tell story that of old there was one

L^ᵛ T^u Tⁿ C†⁻. C_ᵛ C^{nc} C_ᵛ V_ᵛ
classifier the orphan. his mother his father

ɔ^o ɔ^o Δ^u T_ᵛ T_ᵛ T_ᵛ. C_ᵛ [̣̣̣ 3̣̣̣ ɔ_ᵛ
sick typhoid die done finish. his sisters go

Y⁻ C^ᵛ L_ᵛ T_ᵛ, Y⁻ Lⁿ C_ᵛ ᵗ_ᵛ ɔ_ᵛ
make wives gone finish, make like he then go

5 Cᵗ. C_ᵛ Y⁻ C^ᵛ Y⁻ ɔ^ᵛ C^{no}. C_ᵛ
with his sister-in-law elder brother live. his

Y⁻ ɔ^ᵛ ɔ⁻ 3^ᵛ S^{nc}, Y^o V^{nc} C_ᵛ Y⁻
elder brother have good heart, but his sister-

C^ᵛ Tⁿ C[^{'c} C_ᵛ C[_r J⁻,]ᵛ. C_ᵛ 'C̣̣̣^ᵛ
in-law not like him at all, cause him wear

Jⁿ Δ_ᵛ]ᵛ CΔ_ᵛ J_n Δ'⁻, Y⁻ V⁻ [̣̣̣ⁿ V⁻ S⁻ T'^ᵛ
clothes which ragged, make buckwheat husks for

C_ᵛ C^ᵛ.
him eat.

10 ɔ⁻ Yⁿ 'C^u C_ᵛ ɔ_ᵛ [̣̣̣^{no} Tⁿ. C_ᵛ [̣̣̣^{no}
there is one day he go plough land. he plough

C[̣̣̣_n Y⁻ C†^u]ᵛ ᵗ_ᵛ C^ᵛ T_ᵛ, Cᵗ_ᵛ C†⁻ I'^u
arrive edge that turn ox finish, orphan sing

C]ᵛ ᵗ_n,
song said,

C^ᵛ C^ᵛ 3^ᵛ J'⁻ C†_ᵛ 3^ᵛ [̣̣̣^{'c} [̣̣̣^{'c},
ox eats grass dry as relish for grass fresh,

Cᵗ_ᵛ C†⁻ [̣̣̣_n C^ᵛ V⁻ [̣̣̣ⁿ V⁻ S⁻,
orphan thus eats buckwheat husks,

15 C_n C_n Y^{nc} S^{nc} E_n Jⁿ C_n Λ_n.
parches connector heart thus exceedingly oh.

ɔ- Yⁿ L^ɔ C_n Jⁿ C^{no} S^ɔ Jⁿ T_v
there is one classifier bride situated side far

L^v J^ɔ t⁻, I^{vu} C_n Tⁿ C_ɔ ɳ_n,
the bottom cliff, sing song reply him said,

CT_n Ct⁻ Λ⁻.
orphan exclamation,

CT_n Ct⁻ C^{no} C_n T^ɔ Ct^{nc} L_{nc} T⁻,
orphan bring connector sword shining come,

20 CT_n Ġ t^l J⁻ C_n S^ɔ Jⁿ T_v,
kill tiger striped side far,

T- I^ɔ Ġ C_n G_v Λ_n ɔ_n E_n,
come bring the maid young woman go thus,

V⁻ C_n V⁻ C_n C_n Jⁿ C^{no} Λ_n.
rice eat plenty oh.

CT_n Ct⁻ 'Ġ T^ɔ, CT_n Ct⁻ ɳ_n, Ġ Ġ ɔ_n
orphan hear finish, orphan said, I want go

I^ɔ L^v C_n Jⁿ, Yⁿ V^{nc} Tⁿ ɔ- E^{no} 'Ġ Ġ
bring the bride, but not have gown wear I

25 T^ɔ t^ɔ. C_ɔ T_v E^o C^{no} S^ɔ, S^r ɔ_n Δ⁻
ashamed. he then loose ox away, return go go to

C_n- C_ɔ CT_o C_ɔ Y⁻ ɔⁿ ɳ_n, J^v L^v
house. he with his elder brother said, my the

Y⁻ Eⁿ, Ġ L^v Lⁿ Eⁿ C^o C^o T⁻ T_{nc}, Ġ Tⁿ t^ɔ E^{no}
body, my the head cold very, I not able plough

Tⁿ. Ġ Tⁿ ɔⁿ J^v T^v T^ɔ Ġ C_ɔ E_n
land. my legs my the feet these smart thus

ɔ_n Tⁿ Tⁿ. C_ɔ Y⁻ ɔⁿ ɔ_n C_n Yⁿ
go not get. his elder brother go seek one

30 L^v E^{no} Tⁿ C_ɔ 'Ġ, Yⁿ L^v
classifier gown for him wear, one classifier

ɔ₁₁ ɿ^u ɕ₃ ɕɿ₁₁, ɕ₃ ɿ_u ɔ̄ ɣⁿ ɕɿ₁₁
hat for him put on, he then give one pair

ɣ̄ ɕɿ^u, ɣⁿ ɕɿ₁₁ ɔ̄^u ɿ^u ɕ₃ ɿ^u. ɕ₃
leggings, one pair shoes for him wear. his

ɣ̄ ɔ̄^u ɕɿ₁₁ ɕ₃ ɿ_n, ɔ̄^u ɔ̄ ɿ_u ɔ̄^u ɕ^u
elder brother with him said, I give the things

ċ ɿ^u ɿ₃, ɿ₃ ɔ̄^u ɿ_n ɔ̄^u ɿ₃ ɣ̄ ɕ^u
these to you, you do not tell your sister-in-law

35 ɿⁿ ɿ^o.
at all exclamation.

ɕɿ₁₁ ɕɿ^u ɕɿ₁₁ ɕ₃ ɣ̄ ɔ̄^u ɿⁿ ɿ^u ɿ^u
orphan with his elder brother get every kind

ɿ₁₁ ɿ₃, ɕ₃ ɔ̄₁₁ ɕɿ₁₁ ɕ₃ ɣ̄ ɿ^u
enough finish, he go with his brother-in-law

ɿ_n, ɣ̄ ɿ^u, ɔ̄^u ɿ₁₁ ɔ̄^u ɣⁿ ɿ^u
said, brother-in-law, I see have one classifier

ɕɿ₁₁ 'ɔ̄^u ɿⁿ ɿⁿ ɿ^u ɿ^u ɿ^u ɿⁿ ɿⁿ, ɿ^u
Miao girl yonder the bottom cliff yonder, every

40 'ɕ^u ɿ^u ɿ^u ɿ^u ɕɿ₁₁ ɿⁿ ɔ̄^u ɕ₃ ɣ̄ ɿ^u
day come sing song to me. his brother-in-law

ɿ_n, ɣ̄ ɿⁿ ɣ̄ ɿ^u ɔ̄₁₁ ɕ₃, ɔ̄₁₁
said, make like two classifier go look, go

ɿ₃ ɿ₁₁ ɿ^u ɿ₃.
bring come for you.

ɕ₃ ɣ̄ ɿ^u ɿ^u ɔ̄₁₁ ɿ₁₁ ɿⁿ ɿⁿ ɿ₁₁
they two classifier go reach plot land which

ɕɿ₁₁ ɕɿ^u ɿⁿ ɿ₃. ɕɿ₁₁ ɕɿ^u ɕ₃ ɣ̄ ɿ^u
orphan plough finish. orphan his brother-in-law

45 ɿ_n, ɿ₃ ɣ̄ ɿ^u ċ ɿ^u ɕɿ₁₁ ɿ^u ɿ^u
said, you do what therefore the bride sing

ɕɿ₁₁ ɿⁿ ɿ₃. ɕɿ₁₁ ɕɿ^u ɿ_n, ɔ̄^u ɿⁿ ɿⁿ
song reply you. orphan said, I plough land

S^r C[~] C̄ L^v C]'' J['] I^{'u} C]'' Tⁿ
return ox therefore the bride sing song reply

Ḷ. C]'' C†⁻ C₃ Y⁻ V^{''} J^{''} C[~]
me. orphan his brother-in-law harness ox

[^{nc}. C₃ [^{no} Tⁿ. [^{no} †. Y⁻ C†^u
completed. he plough land. plough reach edge

50 T₈. C₃ S^r C[~] S^r L_o, Tⁿ Ḷ. Ḷ-
finish. he return ox return come, not see have

T^Ḷ C^Ḷ I^{'u} C]''. C₃ Ḷ_n, Tⁿ Ḷ- T^Ḷ C^Ḷ
people sing song. he said, not have people

I^{'u} C]'' Ḷ-. [C₃ [Ḷ' Ḷ. C]'' C†⁻ Ḷ_n,
sing song exclamation. you tease me. orphan said,

[C₃ Ḷ- Ḷ [^{no}. C]'' C†⁻ [^{no}. [^{no} Ḷ_{''}
you give me plough. orphan plough. plough go

†. Y⁻ C†^u T₈. C]'' C†⁻ L^{nc} C[~], C₃ Ḷ_n,
reach edge finish. orphan bring round ox, he said,

55 L^{nc} L_i.
round you go.

C[~] C^{''} 3^{''} Ḷ' C†₁ 3^{''} [Ḷ'= [Ḷ'=,
ox eats grass dry as relish for grass fresh,

C]'' C†⁻ [C_n C^{''} V⁻ [Cⁿ V⁻ S⁻,
orphan thus eats buckwheat husks,

C[C_n C_n Y⁻ S^{nc} [C_n Ḷⁿ C[C^{nc} Λ_{..}
parches connector heart thus exceedingly oh.

L^v C]'' J['] C^{no} Ḷⁿ Tⁿ L^v J^Ḷ C†⁻ I^{'u}
the bride situated yonder the bottom cliff sing

60 C]'' Tⁿ C]'' C†⁻ Ḷ_n,
song reply orphan said,

C]'' C†⁻ Λ⁻.
orphan exclamation,

C]'' C†⁻ [^{no} C_n T₈ C†^{'nc} L^{nc} T⁻,
orphan bring connector sword shining come,

CT₁₁ ĩ̇ t' J⁻ CA₁₁ S[̄] Jⁿ T_v,
kill tiger striped side far,

T- I'̄, ĩ̇ C]'' G_v Λ_n D₁₁ E_n,
come bring the maid young woman go thus,

65 V⁻ CAⁿ V⁻ CA₁₁ C'' Jⁿ C^m Λ_.
rice eat plenty oh.

CT₁₁ CT⁻ C₃ Y⁻ V'' 'Ċ T₃, CT₀.
orphan his brother-in-law hear finish, with

CT₁₁ CT⁻ ɿ_n, E° C_v S[̄]. Y⁻ L[̄] D₁₁
orphan said, loose ox away. two classifier go

Jⁿ t^{nc}, Y⁻ L[̄] D₁₁ I'̄, L₀ T'' E₃.
prepare, two classifier go bring come for you.

CT₁₁ CT⁻ CT₀ C₃ Y⁻ V'' D₁₁ T₃. D₁₁
orphan with his brother-in-law go finish. go

70 ĩ̇ t^r 'C^v t^r 'D° T₃, T_v J₀.
hone three days three nights finish, then cause

C₃ Y⁻ 3̇ Y⁻ J[̄] C'' CT₃ ĩ̇
his older sister make food eat. swords hone

3'', J[̄] Y⁻ T'' T₃, CT₁₁ CT⁻ CT₀ C₃
well, food make get finish, orphan with his

Y⁻ V'' D₁₁ T₃. D₁₁ t₀ L^v J[̄]
brother-in-law go finish. go reach the bottom

t⁻ J_v L[̄] C]'' 'D'' CT₀ L^v ĩ̇
cliff which the Miao girl with the tiger

75 C^{no} Ẏ. Tⁿ C_{nc} 'D° CT_v, T^v ĩ̇ Tⁿ C_{nc}
situated there. not yet evening, the tiger not yet

L₀ Ṡ. T^v ĩ̇ C^{no} CT₀ J[̄] Jⁿ T_v Tⁿ
come still. the tiger sit opposite side the

J[̄] Y⁻ CT'' J_v J₀ Ṡ. CT₁₁ CT⁻ C₃
bottom ledge which see still. orphan his

Y⁻ Vⁿ C[̄]T[̄] 'C[̄] L_o, T^{'''} Yⁿ
brother-in-law stretch crossbow come, sent one

'C[̄] ɔ_{||} T^{''} ɟ. T^u ɕ Tⁿ Δ[̇] ɓ^{''}
crossbow go get shoot. the tiger roll down

80 L_o L_s. L^ɔ C[̄]ɟ^{''} T^{''} ɲ_n, ɕ^{''} L_o ɟ^u †⁻
come gone. the bride said, thank you my the

C^u ɔ_n T⁻ ɕ[~] ɟ^u Λ⁻. ɟ^u
brothers plural come save me exclamation. I

C^{no} ɕ̇, ɔ_{||} L_o ɔ_{||} Tⁿ T^{''}, C^{no} L_o
situated here, go but go not get, stay but

C^{no} Tⁿ T^{''}. ɕ̄ ɕ̇ ɟ_o, ɟ^u ɟ_o ɟ^u C^u, ɟ^u
stay not get. now see, I see my brothers, my

C^u T_{nc} T_ɕ Λ⁻. C^u|| C[†] C^u.
brothers truly finish exclamation. orphan with

85 C_o Y⁻ Vⁿ I^ɔ, L^ɔ C[̄]ɟ^{''} 'ɔ^{''} L_o. T^{'''}
his brother-in-law bring the Miao girl come for

C^u|| C[†]. L^ɔ C[̄]ɟ^{''} 'ɔ^{''} T_r C^{nc} T_r ɟ^u
orphan. the Miao girl carry silver carry gold

L_o ɔ_o †⁻ ɕ_ɕ †⁻ ɕ^ɕ.
come buy every sort every kind.

ɕ̄ ɕ̇ C^u|| C[†] C^u. C_o Y⁻ Vⁿ T^u Δ[̇]_n
now orphan with his brother-in-law all change

Y⁻ T^u ɔ⁻ S^ɕ T_ɕ. C_o Y⁻
make persons wealthy away finish. they two

90 L^ɔ, Yⁿ L^ɔ ɔ_o T^{''} Yⁿ T_u
classifier, one classifier buy get one classifier

C^ɔ ɕ^{ns} ɔ_{||} Δ⁻ C_o Y⁻ ɔ^{''} ɔ_n.
horse ride go go to his elder brother plural.

T^{'''} ɟ_u ɔ_{||} †_o T_ɕ ɟ̇, C_o Y⁻
when that go reach finish there, his sister-in-

C^ɕ Y⁻ ɔ^{''} ɔ_n T^u Tⁿ ɟ^{''} C_o Y⁻
law elder brother plural all not know them two

L³. C₃ Y⁻ L³ ɲ_n, ɲⁿ Y⁻
 classifier. they two classifier said, we two
 95 L³ Y⁻ V⁻ L₁ T⁻ t_o ɲ_n V_u Ċ̇,
 classifier do business come reach you at here,
 Ċ̇ Ċ̇ⁿ 'ɔ^o CT^u T_{ɔ̃}, ɲⁿ Ā CT_o ɲ_n CT[̄] Ī' Ĭ' Ĭ^{nc}
 now evening finish, we want with you seek place
 ɲ₃. C₃ Y⁻ C^{ɔ̃} CT_o. C₃ Y⁻ L³
 sleep. his sister-in-law with them two classifier
 ɲ_n, ɲⁿ ɲⁿ ɲ⁻ Ĭ^{nc} ɲ^{ɔ̃}, ɲⁿ Cɲ⁻ CT₁
 said, we not have place sleep, our house narrow
 T⁻ T^{nc}, t_u Y⁻ Lⁿ Ĭ^{ɔ̃} T^u ɲⁿ ɲ_o ɲ_n ɲ^{ɔ̃}.
 very, crush do however all not cause you sleep.
 100 CT_u CT⁻ C₃ Y⁻ Vⁿ ɲ_n, t_u L₁ ɲⁿ
 orphan his brother-in-law said, enough then we
 Ā ɲ^{ɔ̃}, ɲⁿ t_u L₁ ɲⁿ Ā ɲ^{ɔ̃}.
 will sleep, not enough then we will sleep.
 CT_u CT⁻ C₃ Y⁻ ɲⁿ ɲ_n, Y⁻ Lⁿ ɲⁿ ɲ⁻
 orphan his elder brother said, make like we have
 ɲⁿ Ī Ġ₁ Cɲ⁻ C^{no} ɲⁿ, ɲ⁻ L³
 one the little house situated yonder, you two
 ɲ_u C₁ ɲ^{ɔ̃}, Ĭ⁻ C^{no} t^r Ĭ^{nc} ɲ⁻ L³
 go look regard, if stay manage completed you two
 105 C^{no}. CT_u CT⁻ CT_o. C₃ Y⁻ Vⁿ ɲ_u C^{no}
 stay. orphan with his brother-in-law go stay
 Ī Ġ₁ Cɲ⁻ Ī^o. C₃ Y⁻ L³ T_u
 the little house that. they two classifier then
 CT_o. CT_u CT⁻ C₃ Y⁻ ɲⁿ ɲ_n ɲ₁ t^r
 with orphan his elder brother plural buy every
 ʒ^{ɔ̃} ɲ^{ɔ̃} L_o Y⁻ Cⁿ. T_u I^u CT_u CT⁻ C₃
 kind food come make eat. then call orphan his
 Y⁻ ɲⁿ T⁻ CT_o. Cⁿ.
 elder brother come with eat.

110 'C^u Y⁻ J^b T_z, CT_u CT⁻ CT_o C_s Y⁻ V^u
day after finish, orphan with his brother-in-law

D_n Y⁻ J^b C^u S^o L_s T_z. D_u
plural make food eat away gone finish. go

t_o Jⁿ CT^o L̄. CT_u CT⁻ T_n, J̄ L̄ S^r
reach middle road. orphan said, I want return

D_u I^b J̄ Y⁻ D^u S̄, L_s C^{no} C̄
go bring my elder brother still, you stay here

T^o J̄. CT_u CT⁻ C_s Y⁻ V^u T_n, 3^u D^o,
await me. orphan his brother-in-law said, right,

115 L_s D_u J^b C^b L_o. CT_u CT⁻ S^r D_u CT_o C_s
you go quickly come. orphan return go with his

Y⁻ C^o T_n, C̄ C̄ J̄ L̄ I^b J̄ Y⁻
sister-in-law said, now I will bring my elder

D^u D_u T_z. L_s L_n Δ^{'n} Y⁻ L^r
brother go finish. you thus change make animal

J^o Y⁻ t_o D_u C^u 3^u T_z. CT_u CT⁻ C_s Y⁻
wild go eat grass finish. orphan his sister-

C^o Δ^{'n} Y⁻ Yⁿ T_u Y⁻ C^{nc} Lⁿ J^u
in-law change make one classifier female deer

120 L_s. CT_u CT⁻ L̄' C_s Y⁻ D^u T^u I^{'u}
gone. orphan lift his elder brother to upon

C^b L_s T_z. C_s D_u t_o J̄' J_u C_s
horse gone finish. he go reach place which his

Y⁻ V^u C^{no} Ȳ. C_s t^u J_o D⁻ Yⁿ
brother-in-law stay that. they see there is one

T_u Y⁻ C^{nc} Lⁿ J^u C^{no} L^u CT^u Y⁻ 3̄.
classifier female deer situated the edge forest.

CT_u CT⁻ C_s Y⁻ V^u T^u Yⁿ 'C̄ D_u
orphan his brother-in-law sent one crossbow go

125 T^u J̄ T^u Y⁻ C^{nc} Lⁿ J^u S^o. C_s t^r
get shoot the female deer away. they three

L³ ɔ₁₁ ɛ' _{ns} L_o C_{..} CT₁₁ CT⁻ C₃ Y⁻
classifier go take come look. orphan his elder

ɔ¹¹ ɔ_o T^v Lⁿ ɔ¹¹ t', Tⁿ ɔ⁻ Yⁿ
brother see the deer the fore-foot there is one

L^u ɔ¹¹ C₃. Y⁻ Lⁿ CT₁₁ CT⁻ C₃
classifier thimble ring. make like orphan his

Y⁻ ɔ¹¹ ɔ_o L^u ɔ¹¹ C₃ Ć ɔ_u C₃
elder brother see the thimble-ring this is his

130 C³ ɔ^{nc}. C₃ t¹¹ ɛ' _{ns} T^v Y⁻ C^{nc} Lⁿ ɔ¹¹ T₃ S³
wife hers. they take the female deer bury away

L₃ T₃.
gone finish.